

**SPEECH BY MINISTER OF STATE LEE FOR TRADE AND
INDUSTRY MR LEE YI SHYAN AT THE 2008 JIANGSU-
SINGAPORE ECONOMIC AND TRADE FORUM, FRIDAY, 28
NOVEMBER 2008 AT 330PM, ST. REGIS HOTEL**

尊敬的江苏省省委书记梁宝华先生，

驻新加坡大使张小康阁下，

江苏省副省长张卫国先生，

各位来自江苏与新加坡的朋友们，

女士们， 先生们

大家下午好！

引言

今天我很荣幸受邀参加 2008 年新加坡-江苏经贸合作论坛。在这里与许多新老朋友聚集一堂，是一件特别值得高兴的事。

2 新加坡与江苏省的合作关系以苏州工业园区作为基础，在双边政企各界的共同努力之下，已经涵盖多个产业领域，项目遍布江苏多个地方。截至 2008 年 10 月底，新加坡在江苏的累积合作项目共达 3, 156 个，累计实际投资总额已达 139.7 亿美元，占了新加坡在中国累积实际投资的三分之一。去年成立的新加坡-江苏合作理事会，更是为新苏两地多年来紧密经贸联系提供了一个正式的合作框架。新苏合作理事会在短短的一年内，已成为了新苏多边领域合作的一个重要平台。

新苏合作领域

3 在理事会的推动下，新苏的进出口贸易总额在今年的前 10 个月增长了 15.5%，增长幅度也比 2007 年的 10.5%高。新加坡在江苏省的投资项目已扩展到运输，物流，基础设施建设，职业培训，服务外包和环保服务。随着江苏省贸易额的增长，从事运输和物流业的新加坡公司也同时把视线转向江苏的空港，海港和各项物流设施的建设工程。

4 江苏省的经济转型和提升也增加了它对职业培训的需求。新加坡在教育 and 职业培训领域一直享有一定的优势和竞争力。江苏省好几所职业技术学院的代表在今年 5 月访问了新加坡的理工学院和私立教育机构。新加坡的职业培训机构应该抓紧这个机会，探讨如何与江苏省的培训机构联合发展项目。

5 理事会不仅促进了新苏的商贸联系，也拉近了双方的民间交流。新加坡和江苏省的教育部和好几所学校都有定期的交流活动。新加坡旅游促进局与苏州市和无锡市教育局合作，每年带领上千名江苏省学生到新加坡旅游学习。

6 我们接下来所要探讨的合作领域是别具意义的。今天的论坛所要讨论的重点话题包括服务外包，环保服务和江苏企业的国际化。在此，我要为想投资于这几个领域的新加坡企业提供几点建议。

服务外包

7 江苏省在服务外包这个领域享有得天独厚的优势。南京市是中国服务外包基地城市之一，而无锡和苏州也被中央政府列入四个服务外包示范区当中。这三个城市积极的打造服务外包的城市品牌，为江苏实现从制造业向服务业的延伸，近几年有着快速的发展。在江苏省积极推进服务外包业的同时，新加坡企业可以考虑抓住这个机遇，积极参与相关基础设施的规划、开发、提供配套服务和人员培训服务等。

8 在这几个方面，新加坡企业在参与新加坡向高科技产业转型的过程当中已累积了一定的经验。例如，纬壹科技城现在已有超过 2,000 名研究员在区里进行生物医疗、咨询通信、动画等的研发，而为了打造新加坡为研发基地，新加坡政府以外包形式委托企业提供多方面的配套设施与服务，例如高速光纤网络和服务公寓。在推进研发领域的同时，也必须相对提高劳动力的技能，我国多个教育机构也在新加坡力推高科技产业的过程中，根据产业的个别需求，

设计并推出了多类型的培训课程。我想，我国企业在以上方面与江苏各市一定会有不少的合作空间。

环保服务业

9 其次，新加坡企业也可考虑在江苏进行环保服务业方面的投资。新加坡国土面积虽小，但却在 704 平方公里中打造了一个可持续发展的绿色宜居城市。新加坡废水处理率达 100%， 废物处理率达 100%， 其从废物回收能源占 54%， 但严格的环境保护指标从未限制新加坡经济的发展。这一宜居环境对吸引海外投资与国际精英至关重要， 我相信这也是江苏省重点发展的方向之一。 新加坡不少企业在环境产业方面已在江苏各个地方开展合作， 在这里我希望会有更多企业加入这个队伍。

新加坡企业发展局

10 为了协助新加坡企业到江苏拓展业务，新加坡国际企业发展局在中国设有八个办事处及联络点，致力于提供商业辅助服务，包括市场资讯，商务网络，政府支援及市场咨询服务等。在座的企业家如果对进军江苏市场有兴趣，可以和企发局联系。

“走出去”

11 据我了解，梁书记此行有两百多人，其中有六十多位优秀企业家来新访问。新加坡也非常欢迎江苏企业拓展到新加坡设立分公司或上市，利用我们完善的设备来满足企业国际化的需求。江苏企业可当新加坡为跳板发展和销售到东南亚、中东、印度、甚至欧美国家，或与新加坡企业合作，发展到第三国家。对于这个领域，新方希望能与苏方加紧合作。

结论

12 当前全球的经济局势异常严峻，源自于美国的次贷危机通过国际金融体系给各个国家的经济造成了罕见的威胁，酿成了一场“金融海啸”。在全球经济放缓，信贷紧缩的前景下，要如何度过这场经济严冬，是对各地政府与人民的一项重大考验。

13 对于许多企业来说，这是一个非常时期。正因为是非常时期，我们更应重视与熟识的合作伙伴继续携手。因此，我希望今天的论坛能加深双方企业对新加坡和江苏发展的了解，进一步探讨合作商机。最后，让我预祝这次的论坛取得圆满的成功。

谢谢！